SII 13.43: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 43. (A.R. No. 262 of 1910.) TIRUVAḌANDAI, CHINGLEPUT TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE CENTRAL SHRINE, VARĀHA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0043

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0043.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This records an agreement given by the *sabhā* of Māḍambākkam (s. a. Māḍambākkam in the Saidapet taluk) *alias* Aṇidīra-maṅgalam in Neḍuṅguṉṟa-nāḍu, a subdivision of Puliyūr-kōṭṭam, to pay as interest every year on 15 *kaḻañju* of gold received by them from **Nakkaṉ Pirāntakaṉ** *alias* **Brahmaśrīrājan**, a resident of Alaiyūr in Poygai-nāḍu of Śōṇāḍu, ninety *nāḻi* of oil calculated at one *uḻakku* per day, for a perpetual lamp in the temple at Tiruviḍavandai, a *dēvadāna* in Paḍuvūr-nāḍu a sub-division of Āmūr-kōṭṭam. In default the *sabhā* made itself liable for a fine of 8 1/4 *kāṇam* a day to be paid to the *Dharmāsana* and for a levy of a *maṉṟupāḍu* tax of a *mañjāḍi* a day to the then reigning king. The *sabhā* of Tiruviḍavandai through its *Tiruvuṇṇāḻigai-vāriyap-perumakkaḷ* (temple-committee) held itself responsible for the collection of this oil and for burning the lamp.

Alaiyūr in Poygai-nāḍu may be identified with Allūr in the Tanjore taluk, since Tillaisthā-nam in the same taluk (No. 47 below) was also like Alaiyūr in Poygai-nāḍu.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] kovirāj**a**kecari**panma**〈2〉rkku yāṇṭu munṟāvatu puliyūrkko〈3〉ṭṭattu neṭuṅkuṉṟa nāṭṭu māṭampākka〈4〉mākiya A(ṇi)tiramaṅkalattuc cavaiyo〈5〉m coṇāṭṭu vaṭakaraip poykaināṭṭu Alai〈6〉(yū)r nakkan pirān=takanākiya **bram-maśrīrāja**n kaiy〈7〉yāl yāṅkaḷ koṇṭu kaṭava pon Ūr〈8〉ka〈r〉c cemmai pon pati-naiṅkaḻañcu I〈9〉p pon patiṉaiṅ kaḻañcukkum policai〈10〉 nicatam Uḻakkeṇṇaiyāka Āmurk〈11〉koṭṭattup paṭuvūrnāṭṭu tevartāna n=tiruvi〈12〉ṭavantait tevarkku vaiytta tirunan=tā〈13〉viḷakkoṉṟinukku nicatam Uḻakkeṇṇai〈14〉yāka Āṭṭaiviṭṭam toṇṇūṟṟu nā〈15〉l̤i neyyeṇṇai muṭṭāme koṭuvan=tu〈16〉 ca**ntrā**{rā}tittavaṟ Aṭṭuvo{m} mānom A〈17〉ṇitiramaṅkalattuc cavaiyom Ita〈18〉r̤ ṟiṟampil ta**nmāsa**natte nicatam Eṭṭe〈19〉kāṟ kāṇa n=taṇṭappaṭuvatākavum Anṟā〈20〉ḷ kovukku nicata mañcāṭip pon manṟu〈21〉pāṭu Iṟuppomākavum Ippon Iṟut〈22〉tum Ivveṇṇai tiru-vuṇṇāḻikai〈23〉vāriyap perumakkaḷ kaikkoṇṭerippo〈24〉mānom Ippaṭi Oṭṭi Iṭṭuk kuṭuttom tiru〈25〉viṭavantai **śa**vaiyom Itta**nma〈m〉 śrī va**yi〈26〉**ṣṇa**va**rakṣai** [||]

Bibliography

Digital edition of SII 13.43 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Page 19, item 43.